



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
23 January 2013  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по правам человека  
102-я сессия**

**Краткий отчет о 2808-м заседании\***,  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 13 июля 2011 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Майодина

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 40 Пакта (*продолжение*)

*Третий периодический доклад Болгарии*

---

\* Краткий отчет о 2807-м заседании не составлялся.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчету об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (пункт 7 повестки дня) (продолжение)**

*Третий периодический доклад Болгарии (CCPR/C/BGR/3; CCPR/C/BGR/Q/3; CCPR/C/BGR/Q/3/Add.1)*

1. *По приглашению Председателя делегация Болгарии занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-н Цанчев** (Болгария), представляя третий периодический доклад Болгарии, отмечает, что участие делегации высокого уровня в рассмотрении доклада отражает волю властей к проведению открытого и откровенного диалога с Комитетом по правам человека о том, как Болгария выполняет свои обязательства в соответствии с Пактом, о трудностях, с которыми она сталкивается в этой связи, и об уроках, полученных в ходе осуществления Пакта.

3. В течение прошедшего десятилетия Болгария была не в состоянии представлять требуемые доклады в договорные органы по правам человека по причине предпринимавшихся огромных усилий по приведению своего национального законодательства и практики в соответствие с нормами и принципами европейского права. Тем не менее сегодня она не имеет задолженностей по представлению своих периодических докладов и преисполнена решимости тесно сотрудничать с различными договорными органами по правам человека. Недавний визит в мае 2011 года г-жи Габриелы Кнауль, Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов, и только что состоявшийся визит (завершился 12 июля 2011 года) г-жи Гей Макдугалл, Независимого эксперта по делам меньшинств, являются свидетельством нового импульса, который получило это сотрудничество. 17 марта 2011 года Рабочая группа по универсальному периодическому обзору завершила первый универсальный периодический обзор Болгарии. Из 113 рекомендаций власти смогли принять 108, а трудности в отношении оставшихся пяти рекомендаций в основном были вызваны проблемой несовместимости с Конституцией.

4. Доклад и письменные ответы на перечень вопросов были подготовлены в тесном сотрудничестве со всеми соответствующими учреждениями, включая Управление Омбудсмана Республики Болгарии, Комиссии по защите от дискриминации и, по некоторым аспектам, представителей местных органов власти.

5. За последние годы был достигнут значительный прогресс. В настоящее время Болгария является участником основных международных договоров по правам человека и согласилась на самую тщательную оценку выполнения ею нормативных документов в области прав человека, в том числе обязательных решений Европейского суда по правам человека по индивидуальным жалобам. После вступления в силу Лиссабонского договора в 2009 году Болгария также связана Хартией основных прав Европейского союза. В целом в соответствии с Конституцией международные договоры, участником которых является Болгария и которые были ратифицированы в соответствии с установленной процедурой, имеют преимущественную силу в случае коллизии законов.

6. За период, рассматриваемый в докладе, в Болгарии произошли глубокие изменения, как с точки зрения законодательства, так и практики. Эти изменения были связаны со вступлением в Совет Европы, а затем и в Европейский союз, и они также позволили обеспечить лучшее осуществление положений Пакта. Власти продолжают укреплять законодательство, чтобы полностью обеспечить независимость, беспристрастность и эффективное функционирование судебной

системы; улучшить реагирование исполнительной власти на задачи, встающие в области прав человека, такие как защита лиц, находящихся в уязвимом положении; обновить национальную политику в области интеграции и усилить механизмы, позволяющие гражданскому обществу осуществлять контроль за действиями правоохранительных органов. Стоит отметить целый ряд недавних событий. В контексте создания европейских рамок для национальных планов действий по улучшению положения рома болгарские власти приступили к новому пересмотру своей политики в пользу равноправной интеграции рома в общество. Как и в большинстве других стран Центральной и Восточной Европы, трудности, с которыми сталкиваются рома в Болгарии, носят в основном социально-экономический характер. Болгары из числа рома пользуются всеми правами, предусмотренными Конституцией и другими законами, в которых закреплены принципы недискриминации и равенства. Таким образом, члены общины рома имеют равный доступ ко всем коммунальным услугам и общественным заведениям, но они должны знать о возможности пользоваться этими услугами. Правительство приняло различные меры по улучшению информирования рома по этим вопросам. Кроме того, в Уголовный кодекс были внесены поправки в целях усиления борьбы с разжиганием ненависти и преступлениями на почве ненависти, а Министерство внутренних дел осуществляло сотрудничество с соответствующими международными органами для расширения своих возможностей в этой области.

7. Правительство продолжает свои усилия по закрытию всех детских домов к 2025 году и их замене сетью оказания услуг по приему детей на общинном уровне с обеспечением условий, схожих с семейными. Закрытие учреждений для детей-инвалидов, а также медицинских или социальных центров для детей в возрасте до трех лет также является приоритетом. Тем временем условия в национальных и муниципальных учреждениях должны быть улучшены.

8. В апреле 2011 года Болгария ратифицировала Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и Омбудсмен Республики выразил пожелание выступить в качестве национального превентивного механизма, предусмотренного Протоколом. Что касается внутреннего права, то было принято новое законодательство, предусматривающее создание специальных судов для рассмотрения дел, связанных с организованной преступностью и коррупцией. Был также принят новый Единый избирательный кодекс, который должен лучше гарантировать проведение свободных и демократических выборов.

9. Было усилено сотрудничество с неправительственными организациями, и многие министерства решили использовать мониторинговые механизмы гражданского общества для повышения эффективности своей работы. Например, Министерство внутренних дел сотрудничает с Институтом Открытого общества в целях наблюдения за осуществлением проектов, разработанных с целью вхождения Болгарии в Шенгенское пространство. Та же неправительственная организация сотрудничает с Министерством труда и социальной политики по вопросу об определении критериев, позволяющих оценить результаты политики интеграции. И, наконец, следует отметить, что Омбудсмен Республики и Комиссия по защите от дискриминации обратились с просьбой об аккредитации в Международный координационный комитет национальных учреждений по поощрению и защите прав человека.

10. **Председатель** благодарит делегацию Болгарии и предлагает членам Комитета задавать дополнительные вопросы по пунктам 1–14 перечня вопросов.

11. Г-н Телин отмечает, что с момента представления второго периодического доклада (CCPR/C/32/Add.17), имевшего место в 1993 году, в Болгарии произошли значительные изменения, в частности, вступление в Европейский союз в 2007 году. Это вступление является свидетельством того, что государство-участник сегодня еще больше соблюдает международные стандарты в области прав человека, являющиеся ключевым элементом любой демократии, основанной на верховенстве закона. Среди прочих договоров Болгария ратифицировала Пакт и поэтому несет ответственность за выполнение вытекающих из него обязательств.

12. В государстве-участнике Пакт может применяться напрямую, поскольку он является неотъемлемой частью национального законодательства. Кстати, в своих заключительных замечаниях по итогам рассмотрения второго периодического доклада (CCPR/C/79/Add.24) Комитет с удовлетворением приветствовал, что Конституционный суд в целом ряде своих решений ссылался на положения Пакта. Поэтому г-н Телин был удивлен, прочитав в письменных ответах о том, что Высшему судебному совету неизвестно о случаях прямого применения в судах положений Пакта. Возможно, такая ситуация связана с тем, что после вступления государства-участника в Совет Европы и Европейский союз европейские конвенции и европейское право в целом имеют приоритет перед Пактом, который в общем-то отошел на второй план в такой степени, что судьи, адвокаты и, тем более население даже и не знают, что он по-прежнему действует в государстве-участнике. По всей видимости, правительству Болгарии следует поощрять распространение информации о Пакте, поскольку несмотря на то, что есть много общего между всеми международными документами по правам человека, они могут рассматриваться как взаимодополняющие во многих отношениях, и судебные органы в своих решениях могли бы с успехом опираться как на европейские конвенции, так и на документы Организации Объединенных Наций.

13. Г-н Телин обращает внимание на совсем недавнее решение Верховного административного суда по делу, связанному с вопросами гендерной дискриминации, в котором судьи сочли международные договоры обязательными для государства, но не для судов. Конечно же, как видно, это решение подлежит обжалованию в национальных судах, и поэтому нельзя исключать возможности того, что решение судей будет отменено вышестоящим судом, однако оно, пожалуй, также отражает тот факт, что судьи не знают о том, что ратифицированные международные договоры по правам человека являются неотъемлемой частью национального законодательства. Кроме того, в письменных ответах можно также прочитать, что суды являются одним из механизмов правовой защиты в случае нарушения прав, закрепленных в Пакте. Однако, если суды никогда не ссылаются на положения Пакта, они с трудом смогут играть такую роль. В любом случае судьи должны признать применимость Пакта и других ратифицированных международных договоров, чтобы жертвы нарушения своих прав могли обращаться в суд.

14. Болгария создала Комиссию по защите от дискриминации, и в письменных ответах содержатся статистические данные (таблица № 5) о количестве дел, рассмотренных в соответствии с Законом о защите от дискриминации. Г-н Телин отмечает, что в 2009 году в нее было подано всего лишь две жалобы и три – в 2010 году, что очень мало. Он хотел бы услышать комментарии болгарской делегации в отношении цифр, приведенных в таблице № 5.

15. Болгария согласовала свое законодательство с правовыми нормами Европейского союза после своего вступления в него. Тем не менее было бы также важно узнать, какие были проведены реформы по укреплению различных институтов, в особенности судебного аппарата и судебной системы. Г-н Телин спрашивает, какие меры были в связи с этим приняты до 2007 года в перспективе вступления в Европейский союз. В целом он соглашается с мнением Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов, которая считает, что судебная власть является опорой любого демократического общества и что ее целостность и независимость должны быть полностью обеспечены.

16. В письменных ответах отмечается, что власти разработали стратегию борьбы с коррупцией, однако не было представлено никаких подробностей о конкретных мерах, которые предполагается принять в этой связи. Г-н Телин был бы признателен делегации Болгарии за предоставление информации на этот счет. Он также хотел бы узнать о составе Высшего судебного совета, какие связи этот орган поддерживает с другими организациями, например с Коллегией адвокатов, и каким образом власти сочетают, с одной стороны, потребность в судебном контроле, обеспечивающем, например, дисциплинарные санкции в отношении судей, и, с другой стороны, соблюдение независимости судебных органов. Некоторые страны урегулировали этот вопрос, поручив судебному аппарату принятие дисциплинарных мер, а другие решили возложить ответственность за это на исполнительную власть, и г-н Телин хотел бы знать, как обстоит дело в Болгарии.

17. Согласно информации, полученной от неправительственных организаций, в частности от Болгарского хельсинского комитета, в настоящее время усилия по борьбе с коррупцией сосредоточены на судебном аппарате, а коррупция в полиции и прокурорской службе остается в стороне. Г-н Телин надеется, что на самом деле это не так, поскольку, если коррупция существует также в полиции и прокурорской службе, власти должны реагировать, так как эти две структуры не обладают независимостью от исполнительной власти в отличие от судебной системы. Не могла ли бы делегация Болгарии сообщить о количестве судей, сотрудников полиции и прокуроров, подвергнутых санкциям, и указать, какой характер носили эти санкции.

18. В различные суды были поданы жалобы на основании Закона об ответственности государства и муниципалитетов за ущерб, как это отражено в таблице № 9 письменных ответов. Однако в этой таблице не указывается количество дел, когда судьи присуждали компенсацию заявителям; количество дел, когда им в этом было отказано или дело было прекращено за отсутствием состава преступления; а также не уточняется характер ущерба и сумма присужденной компенсации. Г-н Телин хотел бы получить более подробную информацию по всем этим вопросам.

19. Комитет просил государство-участник представить информацию о мотивах, на основании которых человек может быть лишен свободы, а письменные ответы в основном касаются содержания под стражей в полиции. Так, согласно информации, полученной от Болгарского хельсинского комитета, лишению свободы подвергаются психически больные люди, иностранцы и даже школьники. Г-н Телин просит делегацию Болгарии прояснить ситуацию в этой области. Кроме того, Комитет по правам ребенка рекомендовал государству-участнику привести свое законодательство, касающееся преступности среди несовершеннолетних, в соответствие с Конвенцией о правах ребенка, что, по всей видимо-

сти, еще не сделано, и г-н Телин хотел бы знать, на каком этапе находится этот процесс.

20. Неправительственные организации также сообщали о росте случаев жестокого обращения со стороны полиции в Болгарии и особенно о чрезмерном усердии сотрудников полиции, которые подвергали аресту различных политических деятелей и бизнесменов в условиях, нарушающих право на презумпцию невиновности. Г-н Телин напоминает, что, как это указывает Комитет в своем замечании общего порядка № 32 по статье 14 Пакта, все государственные органы обязаны воздерживаться от предрешения исхода судебного разбирательства во избежание нарушения права на презумпцию невиновности.

21. И, наконец, в таблице № 10 письменных ответов содержатся статистические данные о юриспруденции в отношении судебного оспаривания случаев произвольного ареста или содержания под стражей в соответствии с Законом об ответственности государства и муниципалитетов за ущерб, однако не указывается количество случаев, когда заявители выиграли дело. Ничего не говорится о суммах присужденных компенсаций, и г-н Телин был бы признателен делегации Болгарии за устное сообщение дополнительной информации.

22. Г-жа Моток отмечает, что в области борьбы с терроризмом Болгария является участником многих международных конвенций, а также выполнила резолюцию 1373 (2001) Совета Безопасности и приняла целый ряд законодательных мер. Тем не менее в таблице № 1 письменных ответов, где приводятся сведения о делах, подпадающих под действие положений Уголовного кодекса по борьбе с терроризмом, упоминается лишь об одном деле в 2010 году, и ни об одном в 2009 году. Связано ли это с тем фактом, что в Болгарии не было совершено террористических актов? Однако неправительственные организации сообщали о некоторых фактах, связанных с терроризмом, и поэтому г-жа Моток выражает удивление малым числом дел, упомянутых в устных ответах. Не могла бы делегация Болгарии дать разъяснения по этому вопросу.

23. Были сделаны некоторые конкретные шаги в деле борьбы с терроризмом, которые можно поприветствовать. Например, Болгария приняла различные меры, направленные на обеспечение безопасности в аэропорту Бургаса, и в плане международного сотрудничества были подписаны соглашения с соседними странами, такими как Греция и Румыния. Также получило развитие сотрудничество с Соединенными Штатами в области подготовки специалистов по борьбе с терроризмом.

24. Г-жа Моток спрашивает делегацию, в чем по ее мнению заключается причина коррупции судебной системы в Болгарии и почему европейские инстанции в большей степени интересуются этим вопросом в отношении Болгарии по сравнению с другими бывшими коммунистическими странами, которые вошли в Европейский союз до Болгарии, такими как Венгрия, Чешская Республика или Словакия. Учитывая принятый в 2010 году Закон о судебной системе, она спрашивает, предполагают ли болгарские власти ввести режим дисциплинарной ответственности для судей, какой вид системы будет выбран для этого и какова позиция судей по этому вопросу. Болгария взяла обязательство перед европейскими инстанциями о принятии нового Уголовного кодекса, и г-жа Моток спрашивает, на каком этапе находится процесс подготовки этого документа, принятие окончательного варианта которого ожидается к концу 2011 года. Она также хотела бы знать, как функционирует система публикации судебных решений и какая имеется процедура назначения старших судей. Известно, что процессы по делам о коррупции очень часто заканчиваются оправдательными приговорами, особенно когда обвиняемыми являются политические деятели,

что поднимает вопрос о коррупции на высоком уровне власти в государстве; какие принимаются меры для проведения эффективного расследования таких дел? Не могла ли бы делегация сообщить, на каком этапе находится реформа таможенного управления, которая была начата, в частности, для борьбы с транснациональной организованной преступностью. Учитывая осуществление Рамочного решения 2005/212/JAI Совета Европейского союза от 4 февраля 2005 года о конфискации доходов, предметов и имущества, полученных преступным путем, и тот факт, что государство-участник подготовило закон в этой области с помощью Европейской комиссии за демократию через право (Венецианская комиссия), было бы интересно узнать, если оно уже применяет меру экстенсивной конфискации доходов от преступной деятельности за границей, хранящихся в Болгарии.

25. **Г-н Лаллах** благодарит государство-участник за подробные письменные ответы, содержащие конкретную информацию о реальном положении, хотя, что касается случаев дискриминации, в статистике не содержится данных о мотивах дискриминации или о предпринятых последующих действиях. Вопросы 2–7 перечня вопросов затрагивают очень обширную тему дискриминации; Комитет ссылается на статью 26 Пакта, которая вместе с другими статьями запрещает дискриминацию, как, например, статья 3 и другие положения, гарантирующие отдельным лицам или группам лиц право на защиту со стороны государства. Согласно информации, полученной от Болгарского фонда гендерных исследований и Болгарского хельсинского комитета, в Болгарии имеют место многочисленные случаи дискриминации, особенно в отношении групп меньшинств и женщин. Государство-участник приняло Национальную стратегию содействия обеспечению гендерного равенства на 2009–2015 годы, но, похоже, что она не осуществляется эффективным образом. Болгарские власти также создали Комиссию по защите от дискриминации, и хотелось бы знать, обладает ли эта Комиссия полномочиями по обеспечению выполнения своих решений. Г-н Лаллах выражает обеспокоенность тем фактом, что ни Комиссия, ни суды, как видно, не чувствуют себя действительно причастными к делу восстановления прав лиц, ставших жертвами актов дискриминации. Возможно, необходимо обеспечить подготовку судей по этому вопросу.

26. Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору по Болгарии (A/HRC/16/9) содержит многочисленные рекомендации в отношении мер по улучшению положения в области гендерного равенства, что является отражением недостаточной деятельности государства-участника по борьбе с гендерной дискриминацией.

27. Г-н Лаллах выражает обеспокоенность ситуацией с рома, которые по-прежнему находятся в неблагоприятном положении с экономической и социальной точек зрения, их физическая неприкосновенность нарушается, и они продолжают испытывать на себе обращение, уготованное им судебной системой. Он с беспокойством ссылается на кампании принудительного выселения рома из их домов, жертвами которых они недавно стали в некоторых городах даже несмотря на то, что они занимали свое жилище в течение многих лет. Он полагает, что эти выселения, возможно, мотивировались тем фактом, что их жилища располагались рядом с центрами городов, то есть в зоне, представляющей интерес для застройщиков. Он спрашивает, планируют ли болгарские власти выплатить компенсации выселенным или предоставить им иное жилье.

28. В соответствии с информацией, которой располагает г-н Лаллах, лицам с психическими расстройствами назначаются опекуны, и речь подчас идет о том же органе, от которого зависят и инвалиды. Похоже, что здесь существует

большой риск возникновения конфликта интересов, учитывая к тому же, что зачастую инвалиды даже не знают, кто является их опекуном. Из этого следует, что в случае конфликта интересы инвалидов могут оказаться под серьезной угрозой, поскольку у них нет практически никаких средств правовой защиты. Возможно ли рассмотреть пути исправления такой ситуации, чтобы гарантировать основные права лицам с психическими расстройствами и позволить им получать помощь?

29. **Г-н Сальвиоли** выражает обеспокоенность тем фактом, что Уголовный кодекс Болгарии по-прежнему не содержит определения пытки, соответствующее тому, которое дается в Конвенции против пыток, и что до сих пор пытки не рассматриваются в качестве конкретного уголовного преступления, как это предусматривается Пактом. Этот вопрос уже был предметом рекомендации Комитета против пыток в его выводах и рекомендациях, сформулированных в 2004 году по итогам рассмотрения третьего периодического доклада Болгарии, и также поднимался Комитетом по правам человека в 1993 году в связи с рассмотрением второго периодического доклада государства-участника. Законодательная власть должна без промедления принять шаги по приведению национального законодательства в соответствие с международными обязательствами, принятыми государством-участником.

30. Согласно информации, полученной от Болгарского хельсинского комитета и организации "Международная амнистия", болгарские силы безопасности и полиция прибегают к чрезмерному использованию силы, и злоупотребления, как правило, остаются безнаказанными, что уже отмечалось Европейским судом по правам человека при рассмотрении поступивших к нему дел. Комментарии делегации по этому вопросу были бы полезными. Что касается насилия в семье, то представленная информация касается только гражданских исков, и г-н Сальвиоли хотел бы получить информацию, особенно статистическую, о случаях уголовного преследования и вынесенных приговорах в отношении лиц, виновных в совершении актов насилия в семье. Он спрашивает, подлежат ли виновные в случаях насилия в семье автоматическому преследованию, независимо от того, подала жертва жалобу или нет. Государство-участник приняло целый ряд мер по искоренению практики телесных наказаний; тем не менее, учитывая рекомендацию, сформулированную в 2008 году Комитетом по правам ребенка (CRC/C/BGR/CO/2, пункт 32 с)), г-н Сальвиоли хотел бы получить информацию о решениях, принятых административными органами, и о случаях возможного уголовного преследования виновных в телесном наказании детей. Было бы полезно, если бы государство-участник дало оценку положения в области торговли людьми. Дело в том, что данные им ответы по этому вопросу, в связи с продолжением такого явления, не удовлетворяют той степени обеспокоенности, которая была выражена многими государствами в 2010 году в рамках универсального периодического обзора в отношении Болгарии.

31. **Г-н Бузид** говорит, что государство-участник предприняло значительные усилия по борьбе с торговлей людьми, и, в частности, был принят закон, направленный на борьбу с торговлей людьми. Тем не менее проблема остается, и согласно информации, полученной от НПО, имели место случаи торговли беременными болгарскими женщинами на границе с Грецией в целях продажи в Греции их новорожденных детей, а также случаи торговли детьми рома. Не могла ли бы делегация информировать Комитет о дополнительных усилиях, предпринятых в этой области. Также в соответствии с полученными от НПО сообщениями, иногда в результате ссор, в некоторых супружеских парах отец забирает ребенка у матери. Когда мать подает жалобу, ей отвечают, что оба ро-



дителя имеют равные права на своих детей; не существует ли здесь различие в обращении между отцами и матерями?

32. **Г-н Флинтерман** отмечает, что в Болгарии не существует конкретного закона в пользу гендерного равенства и что применимым законодательством в этих случаях является общий Закон о защите от дискриминации. Он хотел бы знать, будет ли новый законопроект о равных возможностях для женщин и мужчин представлен в парламент, поскольку вариант, предложенный в 2006 году, был отклонен. Государство-участник указало в своих письменных ответах на перечень вопросов, что большинство случаев, о которых заявлялось в Комиссию по защите от дискриминации, были связаны со множественной дискриминацией. Было бы интересно узнать, о каких формах дискриминации идет речь, и, в частности, о количестве случаев, касающихся актов дискриминации в отношении женщин, принадлежащих к меньшинствам, особенно к рома.

33. Не могла ли бы делегация прояснить роль комиссий по этике в усилиях по реагированию на распространение средствами массовой информации сообщений, содержащих стереотипы в отношении женщин. Было бы полезно получить примеры жалоб, поданных в эти органы, и узнать, какие последующие меры были по ним приняты. Что касается Закона о защите от насилия в семье, то удивление вызвал тот факт, что в нем не проводится различия между мужчинами и женщинами, тогда как жертвами такого насилия становятся в основном женщины, и насилие в отношении женщин, бесспорно, является формой дискриминации по признаку пола. Было бы желательно, чтобы государство-участник пересмотрело свою позицию для учета в своем законодательстве того факта, что насилие в семье прежде всего является вопросом защиты основных прав женщин. Аналогичным образом, хотя торговля людьми касается и мужчин и женщин, также интересно знать долю жертв каждого пола. Делегации предлагается прокомментировать с этой точки зрения цифры, приведенные в письменных ответах по этой теме.

34. **Сэр Найджел Родли** отмечает, что следственная комиссия, которой было поручено пролить свет на смерть Мариана Димитрова в 2010 году, пришла к выводу о том, что сотрудники Плевенского областного управления действовали в соответствии с положениями Закона о Министерстве внутренних дел. Не зная содержания этого Закона, он спрашивает о его соответствии принятым Организацией Объединенных Наций Основным принципам применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, особенно в отношении критериев необходимости и соразмерности. Комментарии делегации по этому вопросу будут приветствоваться.

*Заседание прерывается в 16 ч. 25 м. и возобновляется в 16 ч. 50 м.*

35. **Г-н Цанчев** (Болгария) говорит, что во многих своих решениях Конституционный суд ссылался на положения Пакта. В частности, он упоминает решение № 2 от 1998 года, относящееся к применению статьи 8 Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, в котором Суд дает ссылку на статью 18 Пакта, а также решение № 1 от 2000 года, где он ссылается на пункт 2 статьи 22 параллельно со статьей 11 Европейской конвенции о правах человека. Верно то, что при нынешней практике судьи ссылаются скорее на Европейскую конвенцию, чем на Пакт, но это просто вызвано влиянием обширной юриспруденции Европейского суда и никоим образом не означает, что Болгария установила иерархию среди международных договоров, участником которых она является. Верховный кассационный суд также подтвердил приме-

нимость международных договоров и особенно Пакта в национальном законодательстве в своем интерпретационном решении № 2 от 16 июля 2009 года.

36. Делегация не располагает достаточной информацией, чтобы дать немедленный ответ на вопросы о делах, связанных с терроризмом, и о реформе таможенного управления, однако запрашиваемые сведения в скором времени будут направлены в Комитет в письменном виде. Что касается закона о конфискации, то следует отметить, что его текст, представленный в парламент, не был одобрен в первом чтении, и поэтому он все еще находится на стадии рассмотрения.

37. **Г-жа Панова** (Болгария) говорит, что деятельность Высшего судебного совета регулируется Законом о судебной системе от 2007 года. В его составе насчитывается 25 членов, из которых трое (Председатель Верховного кассационного суда, Председатель Верховного административного суда и Генеральный прокурор) являются членами в силу занимаемой должности, а 22 избираются на пятилетний срок, не подлежащий возобновлению (11 избираются судебной властью и 11 – Народным собранием). После реформы 2007 года Высший судебный совет стал постоянным органом, состоящим из двух комиссий, занимающихся, соответственно, вопросами, связанными с профессиональной квалификацией и карьерой судей, и вопросами этики.

38. Конституция и Закон 2007 года содержат различные положения, направленные на обеспечение транспарентности судебной системы и независимости судей. Заседания Высшего судебного совета являются открытыми. Решения Совета публикуются в Интернете, также как и кандидатуры судей, прокуроров и следователей и личные сведения о них. Был создан ряд механизмов по борьбе с коррупцией, среди которых одним из последних является основанная в 2007 году Генеральная инспекция, которая может осуществлять дисциплинарное разбирательство. Кроме того, Советом была принята стратегия по борьбе с коррупцией на 2008–2012 годы. Закон запрещает судьям осуществлять целый ряд других функций, несовместимых с их должностью, а также участвовать в политической деятельности. Кроме того, каждый судья обязан заявлять о своих доходах и имуществе в Счетную палату.

39. В январе 2011 года были приняты поправки по расширению сферы полномочий Высшего судебного совета по дисциплинарным вопросам. В сотрудничестве с представителями НПО был разработан Кодекс этики, и был расширен обмен информацией между гражданским обществом и постоянными комиссиями Совета в целях лучшего наблюдения за ходом рассмотрения дисциплинарных дел. Начиная с 2010 года, на рассмотрение Совета было представлено 192 дела, который принял административные санкции в отношении 42 судей. Принятие дисциплинарных мер не исключает привлечения к уголовной ответственности. В период между январем 2007 года и июнем 2011 года уголовное преследование было возбуждено в отношении 9 судей, 17 прокуроров и 20 следователей.

40. В 2010 году Рамочное решение Совета Европейского союза о конфискации доходов, предметов и имущества, полученных преступным путем, было перенесено в национальное законодательство. Был принят специальный Закон о взаимном признании решений о конфискации. Его применение основано на принципе взаимной заинтересованности соответствующих государств Европейского союза.

41. Национальный институт правосудия, курируемый Высшим судебным советом, обеспечивает начальную подготовку и повышение квалификации судей. В его программы включен модуль по Европейской конвенции о правах челове-

ка, а также модули, касающиеся, среди прочего, обращения с несовершеннолетними в ходе гражданского и уголовного разбирательства, транснациональной преступности и борьбы с торговлей людьми.

42. **Г-н Цанчев** (Болгария) говорит, что Совет по электронным средствам массовой информации является основным органом, ответственным за мониторинг содержания программ, передаваемых радиостанциями и телевизионными каналами, а также фильмов и рекламы. В него может обращаться Министр труда и социальной политики, другие правительственные органы, а также НПО и отдельные лица. Он, в частности, анализирует риски возникновения дискриминации по признаку пола, изучая как явные, так и скрытые послылы, передаваемые средствами массовой информации. Начиная с 2006 года, жалобы могут быть также направлены в обе комиссии по этике (для прессы и для электронных средств массовой информации) Национального совета Фонда журналистской этики.

43. Решение Верховного административного суда, на которое сослался г-н Телин, не является окончательным, и процедура скорее всего будет продолжена. Таким образом, можно надеется на то, что компетентный суд на дальнейших этапах процедуры не оставит никаких сомнений в отношении прямого применения Пакта болгарскими судами.

44. Борьба с торговлей людьми является приоритетом для правительства Болгарии. Министерство внутренних дел принимает участие в совместных международных расследованиях случаев торговли людьми, и операции пограничных отрядов, сформированных Болгарией и Румынией, проводимые на границе между двумя странами и вдоль береговой линии Черного моря, дают очень хорошие результаты. Национальное законодательство по борьбе с торговлей людьми полностью соответствует международным стандартам в этой области. Уголовным кодексом запрещены все формы торговли людьми, и в 2009 году наказания за все преступления, связанные с торговлей людьми, были ужесточены. Торговля детьми является отдельным преступлением, которое также карается более сурово с 2009 года. По-прежнему трудно добиваться сотрудничества жертв торговли людьми с полицией и органами юстиции, однако оно стимулируется такими мерами, как предоставление временных видов на жительство и разрешений на работу на весь период разбирательства. Комитет может найти в письменных ответах (таблицы №№ 7 и 8) статистические данные Национальной комиссии по борьбе с торговлей людьми о количестве расследований по фактам торговли людьми, а также о количестве судебных процессов и приговоров, к которым они привели. Всем жертвам торговли людьми оказывается бесплатная медицинская и психологическая помощь со стороны государственного здравоохранения и различных НПО. Они могут просить о размещении в центре по приему на первоначальный срок в 10 дней, который может быть продлен до 30 дней. Если жертва является стороной судебного разбирательства, то период размещения продлевается до конца процесса. Что касается продажи младенцев в Грецию, то греческие и болгарские власти осуществляют тесное сотрудничество по преследованию и наказанию виновных. В январе 2011 года они успешно провели совместную операцию, в результате которой были возбуждены уголовные дела. Судебная процедура продолжается.

45. Телесные наказания запрещены законом. Статьи 10 и 11 Закона о защите детей гарантируют защиту детей от образовательных методов, которые унижают их достоинство, а также от физического или морального насилия и любых форм воздействия, противоречащих их интересам. В соответствии с Уголовным кодексом, поправки в который были внесены в 2010 году, лица, виновные в на-

сили над несовершеннолетними, подлежат лишению свободы сроком до трех лет; если совершенные акты являются преступлениями, за которые предусматривается более суровое наказание, то в этих случаях наказания назначаются согласно соответствующим статьям Уголовного кодекса. Параллельно с законодательными мерами принимаются меры по повышению осведомленности родителей и специалистов, работающих с детьми, особенно учителей, в вопросах прав ребенка, чтобы изменить менталитет и поощрять использование других методов поддержания дисциплины. Государственное агентство по защите детей играет очень активную роль в этой области. Оно также обеспечивает бесплатный телефон доверия, который позволяет детям, ставшим жертвами насилия, сообщать об этом, а также он доступен и родителям, которые хотят получить информацию или совет по вопросу об отношениях со своими детьми.

46. Правительство продолжает свои усилия по улучшению положения инвалидов во всех областях повседневной жизни. Был принят целый ряд положений для обеспечения защиты тех лиц, которые по причине здоровья, возраста, социального положения или по другим независящим от них причинам не могут сами о себе заботиться. Одинокие пожилые люди и лица с физическими или умственными недостатками пользуются особой защитой. Принудительная госпитализация допускается только в отношении лиц, представляющих опасность для своего ближайшего окружения, для общества или для самих себя; распоряжение об этом должен давать судья. Лица, подвергнутые такой мере, помещаются в специализированные учреждения по лечению психических заболеваний.

47. Закон о защите от домашнего насилия был принят в 2005 году. В соответствии с этим Законом суд может принимать решения о различных защитных мерах, например, о выселении виновного в насилии из семейного жилища и запрещении ему приближаться к жертве, к ее месту работы или к другим местам, которые она обычно посещает, а также назначить ему штраф в размере от 200 до 1 000 левов. Начиная с 2009 года, несоблюдение охранного судебного приказа подлежит уголовному наказанию в соответствии с пунктом 1 статьи 296 Уголовного кодекса. Помимо законодательных были также приняты иные меры по борьбе с насилием в семье. В этой области была подготовлена межминистерская программа, а Министерство внутренних дел назначено в качестве национального координатора с целью облегчить ее претворение в жизнь и следить за тем, чтобы случаи насилия в семье расследовались надлежащим образом. На вебсайте Министерства внутренних дел была размещена информационная брошюра для жертв, в которой также содержатся типовые образцы жалоб, которые могут помочь жертвам подготовить заявление. Существует также бесплатная горячая линия, благодаря которой жертвы могут получить информацию, а также психологическую и юридическую помощь. В настоящее время действуют три приюта и пять центров по неотложному приему для женщин, ставших жертвами насилия в семье; их финансирование обеспечивается совместно государством, местными властями и неправительственными источниками.

48. В распоряжении жертв дискриминации имеются два вида средств правовой защиты: административные средства, предполагающие обращение в Комиссию по защите от дискриминации, и судебные средства. Что касается статистических данных, представленных в письменных ответах, то следует уточнить, что цифры, содержащиеся в пунктах 13 и 14, отражают количество жалоб на дискриминацию, поданных в Комиссию по защите от дискриминации, тогда как цифры, приведенные в таблице, соответствуют количеству дел, рассмотренных судами. Эти цифры наглядно демонстрируют тот факт, что жертвы предпочитают разбирательство Комиссией – 896 жалоб было получено в 2010 году, против всего лишь 18 дел, рассмотренных судами в том же году. Несомненно, что такой

успех отчасти объясняется тем фактом, что расходы на процедуру в Комиссии полностью покрываются из государственного бюджета, но здесь можно также видеть признаки уверенности в эффективности этой процедуры. Что касается судебных процедур, то в настоящее время на рассмотрении находится 36 приговоров и 6 кассационных жалоб.

49. Законопроект о равных возможностях для женщин и мужчин был одобрен Советом министров 20 июля 2006 года, однако постоянные комиссии парламента отправили его обратно на переработку на основании того, что многие его положения дублируют Закон о защите от дискриминации. Компетентные власти в настоящее время работают над осуществлением мер, разработанных Национальным советом по вопросам гендерного равенства.

50. Любое предполагаемое нарушение закона сотрудниками полиции становится предметом расследования; если на основе собранных доказательств имеются достаточные основания полагать, что имело место нарушение, дело направляется в прокуратуру для дальнейшего расследования. Такая процедура применяется во всех случаях независимо от этнической принадлежности жертвы или характера правонарушения. Независимость расследования гарантируется Уголовно-процессуальным кодексом, в котором четко предусматривается, что проведение расследования по правонарушениям, совершенным сотрудниками полиции, возлагается на судебных, а не полицейских следователей. Обязанности сотрудников полиции определены в Кодексе полицейской этики, надзор за соблюдением которого осуществляет Постоянная комиссия по правам человека и полицейской этике; любое невыполнение обязанностей, определенных в этом Кодексе, рассматривается как дисциплинарное нарушение. Инспекционные службы Министерства внутренних дел ежегодно осуществляют анализ зафиксированных дисциплинарных нарушений и проверяют исполнение надлежащих санкций. Затем они представляют доклад в Министерство внутренних дел, которое решает вопрос о принятии соответствующих мер для укрепления дисциплины и предупреждения новых нарушений. Инструкция № Iz-1711 Министерства внутренних дел от 15 сентября 2009 года строго запрещает применение физической силы, вспомогательных средств или оружия в отношении задержанных, за исключением редких случаев, предусмотренных Законом о Министерстве внутренних дел. Также запрещается применение пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, подстрекательство к совершению таких актов или согласие на такие акты, равно как и дискриминация. Сотрудники полиции должны информировать задержанных о причинах ареста и их правах в момент задержания. Эти же положения распространяются также и на военнослужащих. В мае 2011 года Министерство внутренних дел провело публичное обсуждение поправок к Закону о Министерстве внутренних дел по ограничению применения силы правоохранительными органами исключительно ситуациями, отвечающими критерию абсолютной необходимости, как это предусмотрено европейскими стандартами. Законопроект находится сейчас на стадии рассмотрения. Что касается дела Мариана Димитрова (вопрос № 10), то комиссия по расследованию изучила обстоятельства его гибели и пришла к выводу, что сотрудник полиции действовал в соответствии с Законом о Министерстве внутренних дел. Прокурор, занимавшийся этим делом, прекратил предварительное расследование после того, как установил, что сотрудник полиции не совершил правонарушения. Окружной суд Плевена подтвердил решение прокурора.

51. Г-н Рупчев (Болгария) говорит, что надо спросить у Европейской комиссии, почему она особенно заинтересовалась коррупцией в Болгарии, поскольку именно она создала механизм сотрудничества и проверки, в рамках которого

проходит оценка положения в Болгарии с этой точки зрения. Тем не менее из этого не следует делать вывод о том, что коррупция – это явление, которое затрагивает только определенные европейские государства. Свидетельством того, что все страны Союза затронуты этим явлением, служит тот факт, что в июне 2011 года Европейская комиссия объявила о новых антикоррупционных мерах, которые будут применяться ко всем государствам-членам. Уголовный кодекс Болгарии в равной степени предусматривает наказание за коррупцию среди судей, прокуроров или сотрудников полиции.

52. Был задан вопрос об объявленном принятии нового Уголовного кодекса. Рабочая группа, состоящая из научных работников, экспертов Министерства юстиции, прокуроров и судей, готовит проект. Она должна завершить свою работу к 2012 году. Этот документ станет предметом публичного обсуждения, прежде чем он будет направлен в парламент, в идеале к лету 2012 года. Тот факт, что определение пытки в том виде, в котором оно дается в Конвенции против пыток, не включено в отдельное положение Уголовного кодекса, не означает, что все акты, подпадающие под это определение, не охватываются различными положениями Уголовного кодекса. Таким образом, акты, представляющие собой пытки по смыслу определения, данного в Конвенции против пыток, являются преступлениями в соответствии с Уголовным кодексом и караются как таковые, как этого требует запрет на пытки, провозглашенный в статье 7 Пакта.

53. **Г-н Цанчев** (Болгария) говорит, что правительство продемонстрировало политическую волю, необходимую для улучшения положения рома, но здесь речь идет о сложной проблеме, требующей совместных усилий и равного распределения ответственности между правительством, общинами рома и их руководителями, а также гражданским обществом. Координация различных инициатив, принятых в пользу рома, обеспечивается Национальным советом по сотрудничеству в сфере этнических и демографических проблем. Участие представителей местных коммун в этом Совете способствует реализации ответственной политики интеграции на местном уровне.

54. Что касается принудительного выселения в интересах застройщиков, жертвами которого якобы становятся рома, г-н Цанчев говорит, что он не располагает никакой информацией, подтверждающей эти заявления. Да, действительно были случаи выселения рома в ряде городов страны, но все они имели целью возврат владельцу его собственности или земель, незаконно занятых рома. Также возможно, что выселение осуществлялось по соображениям поддержания санитарии или обеспечения безопасности в интересах самих выселяемых. Лица, у которых нет другого жилища, могут подать заявление о предоставлении социального жилья. Бывает так, что процедуры, связанные с выселением, приводят к нескончаемым судебным тяжбам, однако механизмы по посредничеству между местными властями, НПО и соответствующими общинами обычно позволяют находить решения, устраивающие всех.

55. **Председатель** благодарит делегацию и предлагает ей продолжить диалог на следующем заседании.

*Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.*